

Reembolsaremos uma parte do custo da compra de itens considerados como artigos necessários nas atividades do clube.

AVISO

Comprando em dinheiro os itens considerados como artigos necessários para uso em atividades do clube do ensino primário e das atividades extracurriculares do ensino primário e ginásial (exceto *junior club*) e enviando os documentos necessários à escola dentro do prazo, receberá uma parte do custo de compra será coberta dentro do limite estabelecido pela cidade.

Não aceitamos recibos dos meses de janeiro a março.

1. Período de compra para o qual o subsídio é concedido:

O período de compra é de 1º de abril a 31 de dezembro (ou até 31 de agosto caso o auxílio educacional for negado após setembro de 2024).

Entretanto, no caso de aprovação do auxílio seja no meio do ano, será a partir da data de aprovação até 31 de dezembro (ou até 31 de agosto)

2. Forma da compra:

1) Verificar se os artigos que irá comprar constam na folha anexa [na lista dos itens considerados necessários para atividades do clube] que são custeados pelo auxílio educacional.

Obs.: Os que não constam na lista, não terá direito a reembolso.

2) Comprar em dinheiro e pegar da loja/estabelecimento, etc., **o recibo em nome do responsável ou no nome do aluno que irá fazer a solicitação e documento que comprova a relação dos artigos comprados.**

Obs.: Caso tenha comprado vários itens do mesmo item, a segunda e os subsequentes não são reembolsáveis.

A solicitação com os recibos que não tem nome do comprador, recibo que não consta os detalhes dos artigos comprados, não serão aceitos. Consulte a loja/estabelecimento onde adquiriu o produto.

✘ Evite comprar com cartão de crédito.

3) **Método e prazo de solicitação.** Obs.: A solicitação só pode ser feita uma vez por ano.

Por favor, preencher o formulário de solicitação, colar os **recibos e os documentos que consta detalhes (comprovantes, etc)** conforme descrito acima no verso e entregar na escola dentro do prazo especificado pela escola em que está matriculado.

Obs.: Observe que, no caso de um relatório fraudulento, nenhuma outra ajuda será concedido.

4) **Limites do pagamento ✘O valor do limite de pagamento da ajuda para este ano fiscal foi determinado conforme abaixo escrito (aplicado o padrão nacional)**

Limite do pagamento do ano fiscal atual:

Escola Primária: 2.760 ienes anual Escola Ginásial: 30.150 ienes anual

Obs.: Os pais serão responsáveis pelo valor que exceder o limite de pagamento e pelos custos de compra de itens que não são custeados pelo subsídio.

Exemplo de pagamento de despesas de atividades do clube

(*Se todos os itens adquiridos forem subsidiados)

(Exemplo) Caso faça compras de chuteiras de futebol (7.000 ienes), parte superior e inferior do uniforme (15.000 ienes), leggings (6.150 ienes), meia (2.000 ienes) no total de (30.150 ienes)



【Quando faz a compra】

Custeado pelos pais 30.150 ienes

【Quando recebe o auxílio escolar (escola primária)】

Subsídio de 2.760 ienes

Custeado pelos pais 27.390 ienes

【Quando recebe o auxílio escolar (escola ginásial)】

Subsídio de 30.150 ienes

クラブ活動で使用する道具等のうち対象の品目について購入した費用の一部を支給します(スペイン語)

SUBSIDIO DE UNA PARTE DE LOS GASTOS HECHOS PARA DETERMINADOS ARTÍCULOS QUE SE USAN EN LA ACTIVIDAD DE CLUB,

Después de comprar en efectivo los artículos que se usan en las actividades del club de las escuelas primarias y *bukatsu* de las escuelas primarias y secundarias (se excluyen las actividades del club junior), si se presentan los documentos necesarios para el plazo, se subsidia una parte de los gastos hechos dentro del monto máximo prefijado por la ciudad para los artículos determinados.

Los recibos de enero a marzo
no son reembolsables.

1. PLAZO DE COMPRA PARA RECIBIR LA AYUDA

-El periodo de compra es del 1 de abril al 31 de diciembre (o hasta el 31 de agosto si se rechaza la solicitud de continuación de la ayuda después de septiembre de 2024).

-Sin embargo, en caso de aceptación de la ayuda a mitad de año, será desde la fecha de aceptación hasta el 31 de diciembre (o hasta el 31 de agosto).

2. MODO DE COMPRA

① Revisar en la hoja adjunta "Artículos de las Actividades de Club que Cubre la Ayuda Económica" si los artículos que desea comprar se cubren con la ayuda económica.

※ **No se puede recibir la ayuda para los artículos que no están en la lista.**

② Después de comprar en efectivo, el solicitante debe recibir de la tienda **el comprobante de compra en el que esté escrito el nombre del responsable solicitante o del alumno, y el comprobante (reshiito) en el que está detallado los artículos comprados.**

※ Cuando compra varios artículos iguales, se subsidia un solo artículo.

※ **No se aceptan los recibos sin el nombre del comprador ni los comprobantes sin la lista de los artículos detallados. Pida a la tienda que lo escriban sin falta.**

※ **Pedimos no pagar con la tarjeta de crédito.**

3. MODO Y PLAZO DE SOLICITUD ※ La solicitud se acepta solamente una vez al año.

Rellenar el Formulario de Informe de Gastos de Actividades del Club, **pegar el recibo y la hoja de detalles (por ejemplo, el recibo) en el reverso y presentarlo a la escuela respectiva en el plazo especificado por la escuela en la que esté matriculado.**

※Tenga en cuenta que en caso de recibos fraudulentos no se aceptará la solicitud en los siguientes años.

4. VALOR LÍMITE DE LA ASIGNACIÓN ※El valor límite de pago de ayuda para este año fiscal es el siguiente (De acuerdo a la norma nacional)

Valor límite para el año fiscal actual

Escuela primaria ¥2.760 anuales Escuela secundaria ¥30.150 anuales

※Estarán a cargo de los padres la cantidad que exceda del monto máximo de la asignación y los gastos de artículos que no se cubren con la ayuda económica.

Ejemplo de asignación de gastos de actividades de club

(※**Cuando todos los artículos comprados son cubiertos con el subsidio**)



(Ejemplo) Si se compraron un par de zapatillas de fútbol (¥7.000), juego de uniforme (¥15.000), espinillera (¥6.150) y medias (¥2.000) (total de ¥30.150)

【En el momento de comprar】

Los padres pagan ¥30.150

【Si recibe el subsidio (escuela primaria)】

Subsidio: ¥2.760

Los padres pagan ¥27.390

【Si recibe el subsidio (escuela secundaria)】

Subsidio: ¥30.150

Para mayor información: Oficina del Consejo Escolar de la Ciudad de Komaki
Sección de Educación Escolar Tel. (0568) 76-1165 <discado directo>

Anunsiyo

Sa mga kasangkapan at materyales na ginagamit sa mga aktibidad ng club. Ibibigay namin ang bahagi ng bayad para sa mga gastusin sa pagbili ng mga item na kwalipikado.

Para sa kagamitan na gagamitin sa mga club activities sa elementary school atextracurricular activities sa junior high school (ang mga junior club ay hindi kasama),matapos maibili ang mga gamit sa pamamagitan ng hawak na pera ay maaring kwalipikado sa suportang pinansyal galing sa lungsod .Siguraduhing magsumite nang kinakailangang mga dokumento sa paaralan bago ang deadline, magbibigay ang lungsod ng bahagi ng bayad sa loob ng halaga ng limitasyon na itinakda.

Ang mga resibo mula January - March ay hindi kabilang

1. Panahon ng Pagbili na Kabilang sa Bayaran

- Ang panahon ng pagbili ay mula April 1 hanggang December 31 (o hanggang August 31 kung ang mga patuloy na aplikasyon mula sa **R6.9** pataas ay hindi inaprubahan).
- Ngunit, sa kaso ng pagtukoy sa gitna ng taon, ito ay mula sa petsa ng pagtukoy hanggang December 31 (o hanggang August 31).

2. Paraan ng Pagbili

- ① Paki-check na mabuti ang hiwalay na papel kung saan nakasulat ang Mga item at kwalipikadong makatanggap ng suportang pinansyal para sa aktibidad ng club.
 - ※Ang mga item na hindi nakalista ay hindi kwalipikado para sa bayad.
- ② Pagkatapos bumili (in cash), **siguraduhin na humingi ng resibo(etc) na may pangalan ng magulang at estudyanteng gagamit at detalyadong listahan ng mga gamit na binili.**
 - ※Hindi kabilang sa bayad ang pangalawa o mahigit pa ang isang item na maraming binili.
 - ※Hindi tatanggapin ang resibo kung maling pangalan ng tao ang nakalagay at walang detalyadong listahan ng mga item na binili. Mangyaring kumunsulta sa tindahan kung saan nangyari ang pabili.

※Mangyaring huwag bumili gamit ang credit card

3. Paraan ng Aplikasyon at Deadline ※ Isang aplikasyon lamang kada taon.

Mangyaring punan ang kinakailangang impormasyon sa Club Activity Fee Report, i-lakip ang nabanggit na **resibo at detalyadong statement (resibo, atbp.)** sa likod nito, at **isumite ito sa paaralan (kung saan nakaenroll) bago ang takdang deadline.**

※Mangyaring tandaan na kung mayroong pekeng ulat, hindi na maaaring magkaroon ng karagdagang sertipikasyon.

4. Halaga ng limitasyon sa suportang pinansyal※Napag desisyonan na ang Halaga ng limitasyon ngayong taon nasa ibaba: (ayon sa national standards)

Elementarya 2,760yen (buong taon) Junior Highschool 30,150 yen (buong taon)

※Ang anumang gastos na lumampas sa limitasyon ng bayad at ang halaga ng pagbili ng mga item na hindi kwalipikado para sa tulong ay magiging responsibilidad ng mga magulang.

Mga Halimbawa ng Bayad para sa Club Activities(※Kapag lahat ng mga biniling item ay eligible para sa subsidiya)



(Halimbawa) Kung bumili ka ng soccer spikes (¥7,000), itaas at ibaba na uniporme (¥15,000), leg guards (¥6,150), at medyas (¥2,000), ang kabuuang halaga ay (¥30,150)
【oras ng pagbili】

Ang halaga ng kontribusyon ng magulang ay ¥30,150.

【Job-assistance support fee (elementary school)】

Ang halaga ng bayad ay ¥2,760.

Ang halaga ng kontribusyon ng magulang ay ¥27,390.

【Job-assistance support fee (junior high school)】

Ang halaga ng bayad ay ¥30,150.

Para sa mga Tanong:Board of Education and secretariat ng Komaki city, Seksyon ng Edukasyong Paaralan, Tel: (0568)76-1165 (Direct line)

对于俱乐部活动中所需用品等的

规定对象品种，将发放购买金额的一部分

以现金方式购买小学俱乐部活动、中小学社团活动（不包括少年俱乐部）所需用品中属于补助对象的品种后，如在期限内向学校提交必要材料，即在市政府规定的限度额内发放购买金额的一部分

1月至3月开具的收据为对象外。

1. 属于发放对象范围的购买期间

- 在 4/1 至 12/31 期间内购买（如 2024 年 9 月起的连续申请未获批准，则截止至 8/31）
- 如年度中途认定，则为认定日至 12/31（或截止至 8/31）

2. 购买方式

①请使用附页“俱乐部活动费补助对象品种”，确认购买用品是否属于就学援助费发放对象。

※ 表中未列出品种为发放对象外。

②以现金方式购买后，从店铺等商家领取写有**提交申请的监护人或学生姓名的收据**和**写有具体购买品种的详单（收银小票等）**。

※如同一品种购买了多个，则第 2 个起为发放对象外。

※请勿使用购买者姓名不明的收据或未写有具体购买品种的详单（收银小票）进行申请。请联系咨询购买商品的商家。

※请勿使用信用卡购买。

3. 申请方法及申请截止日期 ※每年只能申请一次

请在《俱乐部活动费报告书》中填写必要事项，并在背面粘贴上述**收据和详单（收银小票等）**，**在在学学校的指定截至日期前**向各学校进行提交。

※请注意，如报告中存在虚假内容，则以后不予认定。

4. 发放限度额 ※本年度限度额已定，内容如下所示。（依照国家标准）

今年度限额：小学 全年 2,760 日元 初中 全年 30,150 日元

※超过发放限度额的部分及不属于补助对象的品种购买费用由监护人自行承担。

俱乐部活动费发放示例（※如所有购买品种均属于补助对象范围）



（示例）如购买了足球钉鞋（7,000 日元）、队服上下（15,000 日元）、护腿板（6,150 日元）、球袜（2,000 日元）（总计 30,150 日元）

【购买时】

监护人负担 30,150 日元

【就学援助费发放时（小学）】

发放金额 2,760 日元

监护人负担 27,390 日元

【就学援助费发放时（初中）】

发放金额 30,150 日元

咨询部门：小牧市教育委员会事務局学校教育课 电话：(0568)76-1165 〈直拨〉

Partial reimbursement for the purchase of eligible items used for club activities

クラブ活動で使用する道具等のうち対象の品目について購入した費用の一部を支給します

Items used in elementary and junior high school club activities (junior clubs are not applicable), purchased in cash the items that covered, submit the necessary documents to the school by the deadline, part of the target items will be refunded within the limit expenses value.

Receipts from January to March cannot be reimbursed

1. Purchase period to get the aid

-Purchase period is from April 1st to December 31st (or August 31st for those who the financial aid renewal was rejected after September 2024)

-In case that the aid is accepted in the middle of the year, will be till December 31^s (or August 31st).

2. How to purchase

① Check if the items to be purchased are in the List of target items for Club activities

※ Not listed items are not applicable

After pay in cash, get the **payment receipt with parents or students name written and a breakdown (purchase receipt, etc.) with the purchase items detailed description from the store.**

※ If you purchase the same item, the second time and on are not applicable.

※ Is not possible apply with receipts without purchasers name, purchase detailed description items breakdown. Please consult at the store.

※ Please hesitate to pay with credit card.

3. How to apply and deadline ※ application only once a year

Fill all required fields of the Club activities report, **glue the receipt and breakdown** in the back of the page where items are written, and **submit to school by the deadline specified by the school you are enrolled in.**

※ Please note that if there is a irregularity in the report, applications from now on will not be accepted.

4. Aid payment limit amount ※ Aid payment limit value for this FY is as written below (based on country standards)

Aid payment limit value for this FY is

Elementary school 2,760 yen/year Junior high school 30,150 yen/year

※ The value that exceeds the limit value of those items not included in the aid will be paid by the parents.

Examples of Financial aid for club activities (※ When all items are covered by the financial aid)

Ex) If purchase soccer spikes (7,000 yen) Uniform (15,000 yen)、Shin guard (¥6,150) socks (¥2,000) (Total ¥ 30,150)】



Paid by Parents 30,150 yen

【School aid (elementary school)】

Aid value 2,760 yen

Paid by Parents 27,390 yen

【School aid (Junior High school)】

Aid value 30,150 yen

Inquires Komaki Board of Education School Education Division

TEL (0568)76-1165 <direct>

Chi trả một phần chi phí đã mua với những đồ dùng nằm trong danh sách đồ vật sử dụng trong hoạt động câu lạc bộ Thông báo

Sau khi mua bằng tiền mặt những đồ vật thuộc đối tượng đồ vật sử dụng trong hoạt động câu lạc bộ của trường tiểu học, trung học (không áp dụng cho câu lạc bộ thiếu niên), quý vị sẽ được hỗ trợ một phần chi phí đã mua trong giới hạn mà thành phố quy định nếu nộp các giấy tờ cần thiết trước thời hạn cho trường học.

Hóa đơn từ tháng 1 tới tháng 3 không thuộc đối tượng.

1. Thời hạn mua thuộc đối tượng chi trả

- Thời gian mua từ 1/4~31/12 (Trường hợp đăng kí liên lục từ tháng 9 năm 2024 trở đi và bị từ chối là tới 31/8)
- Tuy nhiên, trường hợp được chấp nhận giữa năm tài chính thì thời gian sẽ tính từ ngày chấp nhận tới ngày 31/12 (hoặc tới 31/8)

2. Cách mua

① Xác nhận xem đồ đã mua có phải đối tượng mua được nhận tiền trợ cấp đi học không trong 「Danh sách những đồ vật thuộc đối tượng trợ cấp tiền hoạt động câu lạc bộ」 đính kèm theo.

※ Những đồ không có trong danh sách là ngoài đối tượng chi trả.

② Sau khi mua bằng tiền mặt, hãy nhận **giấy ghi nội dung chi tiết như biên lai (レシート)... ghi cụ thể tên đồ đã mua và hóa đơn (領収書) viết tên của học sinh hoặc phụ huynh** từ cửa hàng.

※ Nếu mua nhiều món đồ giống nhau thì từ món đồ thứ 2 trở đi sẽ không thuộc đối tượng chi trả.

※ Đối với hóa đơn không ghi tên người mua, không ghi cụ thể mặt hàng đã mua (biên lai) thì đơn đăng kí sẽ không được chấp nhận. Xin vui lòng trao đổi với cửa hàng quý vị đã mua đồ.

※ Vui lòng không thanh toán bằng thẻ credit.

3. Cách đăng kí và thời hạn đăng kí ※ Đăng kí chỉ giới hạn 1 lần trong 1 năm

Ghi những mục cần thiết vào bản báo cáo tiền hoạt động của câu lạc bộ, mặt sau dán **hóa đơn (領収書) và bản ghi chi tiết (biên lai レシート)** rồi nộp đơn cho trường **trước hạn nộp chỉ định của trường đang theo học.**

※ Vui lòng chú ý rằng, nếu có báo cáo gian lận thì chúng tôi sẽ không chấp nhận đơn sau này nữa.

4. Số tiền hạn mức chi trả ※ Số tiền hạn mức năm tài chính năm nay đã được quyết định như sau (Áp dụng tiêu chuẩn quốc gia)

Số tiền hạn mức năm tài chính này : Tiểu học 1 năm 2,760 円 Trung học cơ sở 1 năm 30,150 円

※ Chi phí mua đồ không thuộc đối tượng hỗ trợ hoặc phần tiền vượt quá số tiền giới hạn chi trả sẽ do phụ huynh phụ trách.

Ví dụ chi trả tiền hoạt động câu lạc bộ (※ Trường hợp các vật dụng đều thuộc đối tượng hỗ trợ)



(Ví dụ) Nếu mua Giày đinh đá bóng (7,000 円) đồng phục trên và dưới (15,000 円)、bảo vệ chân (6,150 円)、Tất (2,000 円) (Tổng cộng 30,150 円)

【Khi mua】

Phụ huynh chịu 30,150 円

【Khi nhận được hỗ trợ đi học (Tiểu học)】

Tiền hỗ trợ 2,760 円

Tiền phụ huynh chịu 27,390 円

【Khi nhận được hỗ trợ đi học (Trung học)】

Tiền hỗ trợ 30,150 円